

PRÉSENTATION

Gala de la CCI France Japon **Fukuoka 2019** 在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー **福岡 2019**のご案内

Lundi 20 mai 2019 à l'hôtel The New Otani Hakata 2019年5月20日(月) ホテルニューオータニ博多



Gala CCI France Japon
FUKUOKA 2019

在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー 福岡2019

BORDEAUX



Le Gala Fukuoka de la CCI France Japon, une soirée gastronomique d'exception. Invité spécial : la ville de **Bordeaux**

ガラ・パーティー福岡 ボルドー・福岡姉妹都市交流

Chers membres, chers amis,

Nous avons le plaisir de vous convier à notre soirée de Gala Fukuoka 2019 qui se tiendra le lundi 20 mai à partir de 18h30 à l'hôtel The New Otani Hakata.

Pour la sixième année consécutive, la CCI France Japon a choisi d'organiser un événement de prestige pour Fukuoka, ville maîtresse de la dynamique île de Kyushu : une région traditionnellement ouverte sur le monde et dont les liens avec la France ne cessent de grandir d'année en année.

Nous renouons pour la quatrième année notre partenariat avec la ville de Bordeaux afin de vous proposer une soirée exceptionnelle dont le menu sera spécialement préparé pour l'occasion par François Adamski, lauréat du Bocuse d'Or et Meilleur Ouvrier de France. Les convives pourront aussi profiter d'un concert spécial.

Une tombola, avec des lots prestigieux offerts par les plus grandes marques, animera également la soirée, que nous souhaitons le reflet de l'excellence française.

Toute l'équipe organisatrice du Gala se tient à votre disposition et vous attend nombreux le 20 mai prochain pour cette 6ème édition de notre Gala Fukuoka.

Armél Cahierre
 Président de la CCI France Japon

拝啓、時下ますますご清祥のこととお慶び申し上げます。

2019年5月20日(月) 18時30分より、ホテルニューオータニ博多にて、在日フランス商工会議所2019年ガラ・パーティー福岡を開催致します。

パーティー開催にあわせて、福岡市と姉妹都市であるボルドー市の代表が来日し、様々なボルドーの魅力をご紹介します。併せてボキューズ・ドール賞とフランス国家最優秀職人賞(M.O.F)を受賞しているフランソワ・アダムスキェフと、未来を囑望されるボルドー地方音楽院の若きアーティストが、来日致します。ボルドーワイン委員会セレクションのボルドーワインと共に、アダムスキ氏による九州の食材の魅力一杯のフランス料理、ガラ・パーティー福岡特別メニューをご堪能下さい。スペシャルコンサートに引き続き、豪華賞品が盛り沢山の抽選会を開催致します。

スポンサーの方には、貴社の活動、製品をアピールする展示スペースをご用意しておりますので、ご検討いただければ幸いです。また抽選賞品のご提供についてもお待ちしております。

日本にいなから、フランスの文化をご堪能頂くディナーショー、それが在日フランス商工会議所のガラ・パーティーです。皆様のご参加とご協力を心よりお待ちしております。

在日フランス商工会議所
 会頭 アルメル・カイエール



↑ GALA FUKUOKA 2018
 ガラ・パーティー福岡2018の様

Vos contacts pour cet événement

在日フランス商工会議所ガラ・パーティー事務局

Nobuko YOSHIDA 吉田暢子
 Service Evénements, Chef de Projet
 イベント企画部 プロジェクトディレクター
 Tél. : 03-3288-9623
 n.yoshida@ccifj.or.jp

Jim JOSEPH ジム・ジョゼフ
 Bureau Kansai, Directeur
 関西デスクマネージャー
 Tél. : 06-4795-5126
 kansai-desk@ccifj.or.jp

Julien COMTE ジュリアン・コント
 Bureau Kyushu, Délégué
 九州デスク、代表
 Tél. : 092-733-0101
 kyushu-desk@ccifj.or.jp



Gala CCI France Japon

FUKUOKA 2019

在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー 福岡2019



VINS DE
BORDEAUX



Lundi 20 mai 2019

2019年5月20日(月)

Hôtel The New Otani Hakata

4F Tsuru Room

1-1-2 Watanabe-dori, Chuo-ku

Fukuoka 810-0004

ホテルニューオータニ博多

4階 鶴の間

〒810-0004 福岡市中央区渡辺通1-1-2

www.keys-newotani.co.jp/hakata

TEL. : 092-714-1111



Tenue de soirée

当日はタキシード又はダークスーツでお越し下さい。

Cette soirée de gala est organisée en partenariat avec **la ville de Bordeaux**

協賛: **ボルドー市**

ワインパートナー: ボルドーワイン委員会

18 : 30 Accueil et Cocktail

受付・カクテル

18 : 45 Ouverture des portes

開場

19 : 00 Discours d'ouverture

開会のご挨拶

19 : 15 Dîner gastronomique préparé par François Adamski,
Corporate Chef de Servair (Gategroup), Lauréat du Bocuse d'Or,
Meilleur Ouvrier de France et Chef étoilé

スペシャルディナー (着席正餐)

メニュー監修: フランソワ・アダムスキ氏

セルベール(ゲートグループ)、コーポレートシェフ

ミシュラン星受賞シェフ

ボキューズ・ドール受賞 (2001年)

M.O.F (フランス国家職人賞) 受賞 (2007年)

Tombola

抽選会

21 : 00 Spectacle : Récital de Piano

Yuri Shinohara

スペクタクル

スペシャルコンサート

ピアニスト、篠原友里氏

21 : 30 Fin

Remise des lots de la tombola

閉会

抽選賞品引渡し

Dîner gastronomique préparé par

François ADAMSKI

Corporate Chef de Servair (Gategroup)

Chef Étoilé

Président Team France Bocuse d'Or

Bocuse d'Or 2001

Meilleur Ouvrier de France 2007

スペシャルメニュー監修

フランソワ・アダムスキ

セルベール(ゲートグループ)、コーポレートシェフ

ミシュラン星受賞シェフ

ボキューズ・ドール国際料理コンクール フランスチームサポート委員会委員長

ボキューズ・ドール受賞 (2001年)

M.O.F (フランス国家職人賞) 受賞 (2007年)

Originaire du Nord de la France, François Adamski se forme au lycée hôtelier du Touquet avant de partir à Paris pour faire ses armes à l'Hôtel Matignon. Il y poursuit son apprentissage dans de prestigieuses maisons telles que le Plaza Athénée, le Ritz, la Maison Prunier ou encore le restaurant de l'InterContinental.

Bocuse d'Or en 2001, il devient Chef du restaurant étoilé l'Abbaye Saint-Ambroix (Bourges) en 2003 puis obtient le titre de Meilleur Ouvrier de France en 2007. Il y reste pendant 6 ans avant de prendre les commandes des cuisines du restaurant Gabriel en 2009, ce qui le fait entrer dans le cercle très fermé de la haute gastronomie bordelaise et lui permet de gagner sa première étoile Michelin.

De 2015 à 2017, il est le Chef exécutif du restaurant l'Imaginaire de Terrasson où il signe une carte innovante et moderne mais toujours authentique : une cuisine où le goût et les saveurs vraies sont les maîtres mots.

François Adamski est avec Michel Roth et Fabrice Desvignes, l'un des trois seuls Chefs français consacrés à la fois Bocuse d'Or et Meilleur Ouvrier de France. En janvier 2019, il est nommé Corporate Chef de Servair (Gategroup), spécialiste français de la restauration aérienne, présent dans 31 aéroports et 19 pays.



フランス北部出身。ル・トゥケのホテル学校を卒業後、首相官邸マティニオン館で修業を重ねる。後に「プラザ・アテネ」、「ホテルリッツ」、「メゾン・ブルニエ」、「ホテル インターコンチネンタル」等グランメゾンの厨房で腕を磨く。

2001年にボキューズ・ドールを受賞。2年後にはフランス・ブルジュにあるレストラン「アベイ・サン・アンブロワ」のシェフに就任。2007年、M.O.F.(フランス国家最優秀職人賞)を受賞する。2009年、レストラン「ガブリエル」へ移り、ミシュラン1つ星を獲得することにより、ボルドーのオート・ガストロノミー(最高級料理)界の狭き門を突破する。

2015年から2017年までエグゼクティブ・シェフを務めるテラソンのレストラン「リマジネール」では、真の味を追求しながら、常にモダンで革新的なメニューを提案した。

現在、ボキューズ・ドールとM.O.F.(フランス国家最優秀職人賞)の二つのタイトルを持つフランス人シェフは、フランソワ・アダムスキ、ミッシェル・ロットとファブリス・デヴィーニュのわずか3人である。

2019年1月、世界19か国、31空港でビジネスを展開するセルベール(ゲートグループ)のコーポレートシェフに就任した。

Concert
Yuri SHINOHARA

Pianiste

コンサート
篠原友里氏
ピアニスト

Née dans la préfecture de Yamaguchi, Yuri Shinohara commence le piano à l'âge de 5 ans et remporte de nombreux prix dès sa plus jeune enfance.

Diplômée d'un doctorat de l'université d'éducation de Fukuoka, Yuri Shinohara remporte lors de ses études le premier prix lors de la 31^{ème} édition du concours de musique pour les artistes montants de Iizuka, ainsi qu'un prix du ministère japonais de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et de la Technologie. D'autres prix lui sont remis comme celui du journal Asahi Shimbun, de la mairie ainsi que de l'association culturelle de Iizuka.

Elle commence ensuite une carrière en tant que conférencière pour l'université Fukuoka Junior College for Kindergarten Teachers et l'université d'éducation de Fukuoka pour laquelle elle est actuellement encore professeure.

En novembre 2018, elle est invitée en tant que pianiste solo par la tribune internationale des compositeurs de Fukuoka pour leur premier projet célébrant les liens de Fukuoka avec ses deux villes jumelées, Busan et Bordeaux.

山口県出身。5歳よりピアノを始める。

全日本学生音楽コンクール福岡大会において、第55回小学校の部第1位、第57回中学校の部第2位、第60回高校の部第2位および全国大会入賞。福岡教育大学卒業、同大学院修了。在学中に、第31回飯塚新人音楽コンクール第1位、並びに文部科学大臣賞、朝日新聞社賞、飯塚市長賞、飯塚文化協会飯塚賞受賞。

福岡教育大学非常勤講師、福岡こども短期大学非常勤講師を経て、福岡教育大学助教。

2018年11月に開催された、福岡市国際作曲家会議、第1回プロジェクト「音楽がつなぐ街、音楽を紡ぐ人：姉妹都市の作曲家たち」（福岡・プサン・ボルドーのピアノ・ソロ作品）」に、ピアニストとして出演した。





Gala CCI France Japon **Fukuoka 2019** 在日フランス商工会議所 ガラ・パーティー 福岡 2019

Tarif par personne 料金 / 1名様
35,000 JPY / 円 (TTC/税込み)

L'attribution des tables est faite par la CCI France Japon.
テーブルのご指定はできません。

1 RÉSERVEZ VOS PLACES PAR EMAIL

Merci de nous envoyer un email à gala@ccifj.or.jp avec le bulletin « Bon de réservation - A » (à remplir page suivante) en pièce jointe. Sans ce bulletin dûment rempli, nous ne pourrions prendre en compte votre réservation. Vous pouvez également envoyer le bulletin par fax au 03-3288-9558.

Le nombre de places étant limité, nous vous invitons à nous réserver le plus rapidement possible.

メールで[A]座席予約確認書を送る

- メール gala@ccifj.or.jp に(A)座席予約確認書を添付してお申込み下さい。(または、メールとファックス03-3288-9558で(A)座席予約確認書をご送付下さい。)
- 座席予約確認書をご送付いただけない場合、座席予約が無効となる場合がありますのでご注意ください。
- メールの先着順に受付致しますので、お早めにご連絡下さい。

2 RECEVEZ VOS CARTONS D'INVITATION

Nous vous enverrons par courrier les cartons d'invitation correspondants au nombre de places réservées. Vous pourrez utiliser ces cartons pour convier vos invités au Gala.

招待状を受け取る

- 弊所より、予約人数分の招待状を郵送にてご送付致します。
- 招待されるお客様にお配り下さい。

3 COMPLÉTEZ VOTRE PLAN DE TABLE

Vous pourrez renseigner le nom de vos invités directement sur une page web dédiée. Votre identifiant et votre mot de passe vous seront communiqués par e-mail en temps utile.

出席者席次リストの入力

- 弊所のウェブサイトよりガラ・パーティー特別ページにアクセスし、当日出席される方のお名前を入力頂きます。
- 在日フランス商工会議所よりメールにて席次リスト入力方法についてご案内致します。

CONTACT RÉSERVATIONS 座席予約の問い合わせ

Nobuko YOSHIDA 吉田暢子

n.yoshida@ccifj.or.jp

Français/日本語/English

[A] BON DE RÉSERVATION 座席予約確認書

Tarif 料金

35,000 JPY / 円

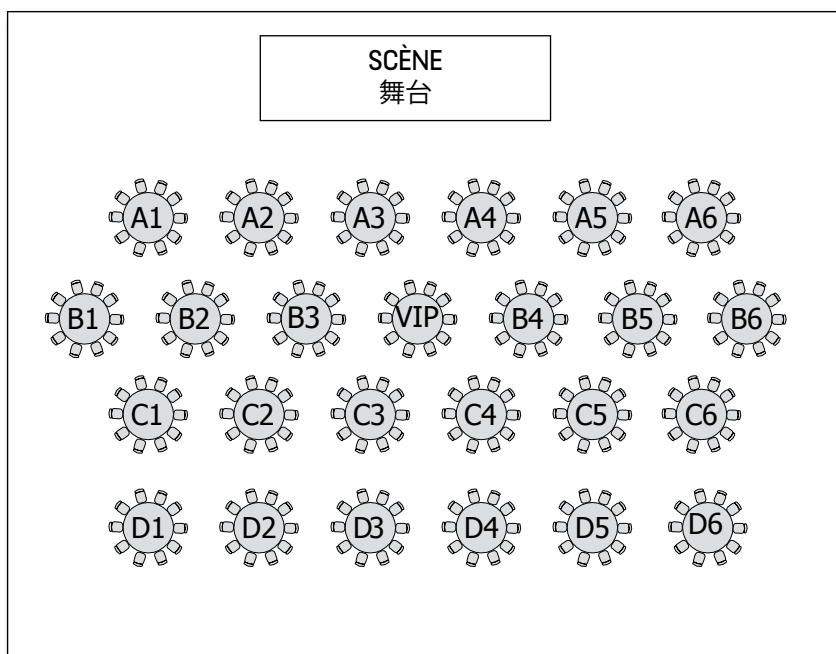
Prix par personne (TTC)

1名分参加費(消費税込み)

L'attribution des tables est faite par la CCI France Japon.

お席の指定はできません。

Plan de salle 会場図



Merci de renvoyer ce "Bon de réservation - A" dûment rempli par email.

メールでご予約頂いた後、この[A]座席予約確認書を必ず当日中にメールにてご送付下さい。

▶ Réservation de tables / テーブル単位で予約される場合

10 personnes / 10人掛け () table(s) 卓

▶ Réservation de places individuelles / 席単位で予約される場合

Nombre de personne 座席数 () place(s) 席

EMAIL : gala@ccifj.or.jp FAX : 03-3288-9558

Nom 氏名

Société 会社名

Tél. 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Code Postal 〒

Date 送信日

Signature 署名

Remarque 1 : Les places réservées devront être réglées dès réception de la facture qui sera émise après confirmation de votre réservation.

Remarque 2 : Condition d'annulation des places réservées. : Après le vendredi 19 avril 2019, la CCI France Japon ne sera pas tenue de rembourser les places déjà facturées.

注1: 予約受付後、請求書をご送付致します。請求書到着後直ちにお支払いをお願い致します。

注2: 取消料 2019年4月19日(金)以降は請求額の100%

CONTACT RÉSERVATIONS 座席予約の問い合わせ

Nobuko YOSHIDA 吉田暢子

n.yoshida@ccifj.or.jp

Français/日本語/English

SPONSOR GOLD スポンサーゴールド

400 000 JPY / 円

Donnez de la visibilité à votre entreprise dans la région de Fukuoka.

✓ PLACEMENT PRIVILÉGIÉ POUR LES SPONSORS GOLD

- ✓ Un stand mis à disposition dans la salle de cocktail pour présenter vos produits et votre entreprise (plaquettes, kakemonos, distribution d'échantillons... attention: pas de dégustation possible).
- ✓ Diffusion d'un film promotionnel d'une durée maximale de 3 min.
- ✓ Votre logo publié dans le programme du Gala.
- ✓ Votre logo projeté sur l'écran au cours du dîner.
- ✓ Deux billets de tombola offerts à chacun de vos invités.

ガラパーティー 福岡のスポンサー企業を募集します

- ✓ スポンサー ゴールドには座席の先行予約の特典があります。
- ✓ 企業PR用の専用デスクを会場内のカクテル開催スペースにご用意します。企業のパンフレット、ポスター、バナースタンド、試供品等の設置が可能です。(但し飲食物の試食、試飲は出来ません。)
- ✓ ガラ・パーティー当日会場内で3分以内のPRビデオ投影可能
- ✓ ガラ・パーティー当日配付のプログラムに企業ロゴ掲載
- ✓ スポンサー企業のロゴをガラ・パーティー会場のスクリーンで紹介
- ✓ 抽選券を参加者一人につき2枚プレゼント

Merci de renvoyer ce "bon de sponsoring" dûment rempli par fax ou par e-mail.

Date limite pour la réservation de sponsorship : vendredi 12 avril 2019.

Les entreprises sponsors ont la possibilité de réserver leurs places en priorité.

内容をご確認頂き、次ページのスポンサー申し込み書をファックス又はメールにてご送付ください。一般座席予約の期限とは異なります。ご注意ください。

申し込み期限: 2019年4月12日(金)

EMAIL : gala@ccifj.or.jp FAX : 03-3288-9558

Nom 氏名

Société 会社名

Tél. 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Code Postal 〒

Date 送信日

Signature 署名

CONTACT SPONSOR / スポンサーの問い合わせ

Jim JOSEPH ジム・ジョセフ
Tel : 06-4795-5126
E-mail : kansai-desk@ccifj.or.jp

Julien COMTE ジュリアン・コント
Tél.: 092-733-0101
E-mail : kyushu-desk@ccifj.or.jp

FAITES PARTIE DES ENTREPRISES DONATRICES !

DANS LA SALLE DE COCKTAIL

Tous les lots sont exposés pendant le cocktail d'accueil.

VISIBILITÉ SUPPLÉMENTAIRE POUR LES DONATEURS DES PREMIERS LOTS

Projection en image des lots sur grand écran et tirage sur scène (un représentant de l'entreprise donatrice est invité à remettre le lot au gagnant).

Si vous souhaitez offrir un "table gift" (un cadeau offert à chaque invité), merci de nous contacter.

Pour offrir des lots, merci de remplir et retourner le « Bon de tombola C » par fax avant le mercredi 10 avril 2019. Valeur minimale par produit ou lot de produits : 5 000 JPY

**多くの皆様にご好評のガラ・パーティー抽選会への賞品提供
をお願い申し上げます。**

当日のカクテル会場に展示

提供賞品を展示し、多くの参加者の方々にご覧いただけます。

上位の賞品提供者への特典

パーティー当日、抽選会の各賞を会場スクリーンで紹介し、パーティー当日舞台上で行われる抽選会に、代表者の方にご参加いただけます。

テーブルギフトスポンサー募集

参加者全員にお土産を提供して下さるスポンサーを募集します。

抽選会への賞品ご提供の際は、抽選会賞品提供申込み用紙[C]にご記入の上、2019年4月10日(水)までにFAXにてご連絡下さい。1個またはセットで5000円以上の賞品をお願い致します。



CONTACT TOMBOLA / 大抽選会の問い合わせ

Emiko TSUKADA 塚田 恵美子

Tel : 03-3288-9622 E-mail : direction@ccifj.or.jp

1 À RETOURNER PAR FAX AVANT LE MERCREDI 10 AVRIL 2019
 [C]抽選会商品提供申し込み用紙をご記入のうえ、ファックスにてご連絡ください。
 申し込み期限:2019年4月10日(水)

FAX : 03-3288-9558

Nom 氏名

Société 会社名

Tél. 電話番号

Fax ファックス

E-mail メールアドレス

Adresse 住所

Code postal 〒

Date 送信日 Signature 署名

2 MERCI DE NOUS ENVOYER VOS LOTS A L'ADRESSE SUIVANTE ENTRE LE JEUDI 9 MAI ET LE LUNDI 13 MAI 2019.
 提供頂きます賞品を、2019年5月9日(木)～2019年5月13日(月)の期間中に、以下の住所までご送付頂きますようお願い致します。

★ **2019年5月7日より下記に移転致します。La CCI France Japon déménage à l'adresse ci-dessous à partir du 7 mai 2019.**

CCI France Japon TOMBOLA FUKUOKA
 Nihonbashihoncho YS Bldg, 2-2-2 Nihonbashihoncho, Chuo-ku, Tokyo 103-0023

在日フランス商工会議所 抽選会賞品係宛
 〒103-0023 東京都中央区日本橋本町2-2-2 日本橋本町Y Sビル

CONTACT POUR LA TOMBOLA / 大抽選会の問い合わせ

Emiko TSUKADA 塚田 恵美子

Tél. : 03-3288-9622 E-mail : direction@ccifj.or.jp

Désignation 提供賞品名	Valeur 単価 Nbre de lots 賞品数 Date de livraison 送付予定日 *
Désignation 提供賞品名	Valeur 単価 Nbre de lots 賞品数 Date de livraison 送付予定日 *
Désignation 提供賞品名	Valeur 単価 Nbre de lots 賞品数 Date de livraison 送付予定日 *
Désignation 提供賞品名	Valeur 単価 Nbre de lots 賞品数 Date de livraison 送付予定日 *